



だい かい にほん すりーでーまーち ちゅうし し 第42回 日本スリーデーマーチ 中止のお知らせ



だい かい にほん すりーでーまーち は、 たいふう だい ごう が き たため ちゅうし に
第42回 日本スリーデーマーチは、 台風 第19号が 来たため 中止に
なりました。

すりーでーまーち の じゅんび を していた方や ボランティア活動に 申し
込んだ方は、 ご協力 ありがとうございます。

ことし ちゅうし となりましたが、 らいねん は ぜひ 秋晴れの下(秋の晴れた日に)
コーヒースタンドで 交流が できればと 思っ ています。

にほん ごきょうしつ にほん ごこうりゅうたいむ 日本語教室・日本語交流タイム

がつちゅうし し 11月中止のお知らせ



がつ 6・10・13・17・20・24・27日の 「日本語教室」と 11月
11月 6・10・13・17・20・24・27日の 「日本語教室」と 11月
16・30日の 「日本語交流タイム」は、 施設の 都合により、 お休みと
なります。

ちゅうい ください!!
ご注意ください!!



こま がいこくじん 困っている 外国人はいませんか



がいこくじんそうごうそうだん せんたーさいたま では、 たいふう だい ごう に かん する お困りごと
外国人総合相談センター埼玉では、 台風 第19号に 関する お困りごと
について、 いろんな言葉で 電話で 相談が できます。

もし あなたのまわりに 困っている 外国人がいたら、 外国人総合相談
センター埼玉に 電話を するか、 ひがしまつやましこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
センター埼玉に 電話を するか、 東松山市国際交流協会 事務局まで
連絡を してください。くわしくは、 つぎ ページを みてください。

**台風 19 号・災害相談窓口(日本語)****たいふう 19 号・がいこくじんの ための さいがい そうだん まどぐち****相談窓口 (そうだん まどぐち)**

台風 (たいふう) の大雨 (おおあめ) 《あめが たくさん ふる》や川 (かわ) の水 (みず) があふれたことで、家 (いえ) に 水 (みず) が入 (はい) ったり 壊 (こわ) れたり、けがをしていませんか？
困 (こま) ったことがあれば、外国語 (がいこくご) で 相談 (そうだん) してください。

**外国人総合相談センター埼玉****(がいこくじん そうごう そうだん せんたあ さいたま)****電話番号 (でんわばんごう)**

048-833-3296

対応言語 (たいおうげんご)

英語 (えいご)、中国語 (ちゅうごくご)、スペイン語 (すぺいんご)、ポルトガル語 (ぽるとがるご)、韓国・朝鮮語 (かんこく・ちょうせんご)、タガログ語 (たがろぐご)、タイ語 (たいご)、ベトナム語 (べとなむご)、やさしい日本語 (にほんご)

対応時間 (たいおうじかん)

9時 (じ) から 16時 (じ) まで

「国際交流パーティー」が 開催されます

今年も 国際交流パーティーが 開催されます。
 東松山に 集まる 世界中の 人と 友達になって、 色々な 国の
 文化を 楽しみながら 食べて 飲んで おしゃべりしませんか。 だれでも
 参加できますので ご家族や ご友人と 一緒に ぜひ ご参加ください。

くわしくは、チラシを 見てください。



和菓子作りと 茶道体験会のお知らせ

12月7日(土) 和菓子作りと 茶道の体験会を 東松山市総合会館の
 和室にて 開催します。日本の 伝統的な 和菓子 (Japanese sweets) 作り
 と 茶道 (Tea ceremony) を 体験して みませんか。

皆様の ご参加を お待ちしています。

くわしくは、チラシを 見てください。

【東松山市国際交流協会・事務局】

住所 〒355-8601

東松山市松葉町 1-1-58 (東松山市役所 2階総務課内)

電話 0493-23-2221 (内線275)

FAX 0493-24-6123

メール jimukyoku@hifa1998.jp

※開局時間 月～金 8:30～17:15

International exchange Party



ひがしまつやましこくさいこうりゅうきょうかい
東松山市国際交流協会

こくさいこうりゅうぱーてぃー
国際交流パーティー



にほん ぶんどうぶんか
日本の伝統文化

「にほんぶよう」を
みることができます。

こくさいこうりゅう
国際交流

してみませんか？

まいとしにんき こうりゅういべんと こくさいこうりゅうぱーてぃーが ことし かいさい
毎年人気の交流イベント 国際交流パーティーが 今年も 開催されます。この イベントは、日本人 だけでな
く せかいじゅう がいこくじん さんか こくさいこうりゅう いべんと だれ さんか
世界中から 外国人も 参加する 国際交流 イベントです。誰でも 参加 できますので、ぜひ お越し
ください。世界の 仲間と 楽しい 国際交流を してみませんか♪ (軽食・ソフトドリンクも あります。)

い つ： 2019年12月8日(日)

じ かん： 14時から16時30分まで

ど こ で： 東松山市総合会館 4階多目的ホール (東松山駅東口から 歩いて15分)

お か ね： ①日本人(会員) 1,000円 ②日本人(非会員) 1,200円

③外国人(会員・非会員) 500円 ④小・中学生 500円

⑤小学生未満(国籍問わず) 0円 ※ 軽食・ソフトドリンク代を 含む

もうしこみ： 東松山市国際交流協会事務局(東松山市役所 総務課内)へ 11月25日(月)までに

E-MAIL または、電話で もうしこんで ください。

E-MAIL: jimukyoku@hifa1998.jp

T E L : 0493-23-2221 (内線275)



International exchange Party



Higashimatsuyama International Friendship Association will hold the "International exchange Event".

Many Japanese and foreigners are going to participate in this Event. Everyone will be able to join.

Fun attractions will be held. (The charge includes snacks and soft drinks.)

Date: **December 8th, Sunday 14:00 - 16:30**

Place: Higashimatsuyama Sogo Kaikan (In front of the city hall)

1-2-3 Matsubacho, Higashimatsuyama city

Charge: ①Japanese (Member) ¥1,000 ②Japanese (Nonmember) ¥1,200

③Foreigner (regardless of possession of membership) ¥500

④Elementary and junior high school student (Japanese & Foreigner, regardless of possession of membership) ¥500 ⑤Children under elementary school age: Free

Contact & Application: Mail to jimukyoku@hifa1998.jp or Higashimatsuyama city hall Somu-ka

Tel 0493-23-2221 ext.275

NOTE: Applications are accepted until **November 25th**.



くるま こ かた
お車でお越しの方へ

とうじつ は、市役所駐車場を
ご利用ください。

Please note

**Visitors can use the car park
located in the west of the city**

たいのおどり
も

みることができます。



JAPANESE



COOKING

わがしづく 和菓子作りと さどうたいけん 茶道体験

—「日本」を もっと 知るために 和菓子作りを 体験して みませんか?—

日本の スイーツ 「和菓子」を つくって、日本の 文化を 体験しましょ
う。 いっしょに 茶道も 体験できます。ぜひ みなさんで 参加してくださ
い!

い つ: 2019年12月7日(土)
じ かん: 14:00~16:30
ど こ で: 東松山市総合会館 3階 和室
お か ね: 200円

大人 と 子供は 同じ おかねです。

(当日、集めます。おつりは 出ません。)

もうしこみ : 2019年11月29日(金)までに、東松山市役所 2階 総務課の 事務局へ
電話(tel:0493-23-222内線275)か、e-mail(e-mail:jimukyoku@hifa1998.jp)

または、窓口へ もうしこんで ください。



東松山市国際交流協会事務局

(東松山市役所 総務課内)

電話 : 23-2221 (内線275)

語研便り

大東文化大学 語学教育研究所広報(2019.10月)

講演会のお知らせ

2019年度第3回講演会を下記のように開催いたします。
ふるってご参加下さいますよう、ご案内申し上げます。

- 日 時： 2019年11月19日(火)
13時15分～14時45分(3時限)
- 会 場： 東松山校舎3号館30202教室
- 講演者： 荒川 洋平 先生
(東京外国語大学 国際日本学研究院 教授)
- 演 題： 外国人と日本語で話すこと

～グローバル時代の国際言語管理～

講演概要：中国からの留学生、ネパール人の労働者、フランスからの観光客など、身近なところで外国の人たちを見かけることが、本当に多くなりました。日本での滞在や仕事を円滑に進めるため、この人たちは日本語を使おう、話そうと努力をしています。では私たちはその努力にどう応えれば良いのでしょうか？今回は「国際言語管理」という観点から、外国人に対して自分のことばをどう調節すればより良いコミュニケーションができるのか、考えたいと思います。



講師プロフィール

1961年東京生まれ。立教大学卒、ニューヨーク大学大学院修了。国際交流基金日本語国際センター講師、東京外国語大学助教授を経て2014年から現職。専門は応用認知言語学、国際言語管理。『日本語という外国語』(講談社)、『日本語教育のミカタ』(凡人社)など著書多数。NHK国際放送「Japan-easy」シリーズ監修、読売新聞英字紙 The Japan News コラムニストも歴任。

※事前申し込み不要でどなたでもご参加いただけます。

主催 語学教育研究所

お問合せ先：外国語学部事務室 03-5399-7329 (平日9:00～17:00)

私の視点



東京外国語大学教授
(応用認知言語学)

あらい ひろやす
荒川 洋平

改正出入国管理法が4月に施行され、労働目的で日本に滞在する外国人の急増が予想される。彼ら・彼女たちに対する日本語教育の必要性が論じられているが、「日本語を教えるのは日本人、学ぶのは外国人」という単純な二分法から脱却していかないようだ。この考えに基づいて日本語教師の養成を量的に拡大しても、新しいニーズに応えるのは難しい。

彼ら・彼女たちは、教室で教科書を開いて教師の話を書く方ではなく、すぐに必要なのは、ひらがなの読み方よりも、職場で日本人の上司や同僚と口頭でやり取りできる日本語、つまり耳と口だけで相手とつながる日本語の能力である。これを教えるには従来と異なるアプローチが必要だが、現行の教師養成システムはそのような学習者を想定していない。

それに即座に応えられるのは、すでに来日し、労働現場に必要な日本語を体感している外国人だ。この人たちに日本語教育を担ってもらい、職場ごとの最低限の日本語やスムーズな話し方を、新たに来る外国人に教えることを真剣に模索すべきだ。

しかし、日本語教育を最も必要とするのは、実は日本で暮らす私たちのほうだ。ここで言う「日本語教育」とは漢字や敬語の使い方ではなく、「外国人と日本語で話す方法」を指す。労働目的で来る外国人の日本語は、私たちの基準からすれば下

増える外国人労働者

相手に応じた日本語で

手かもしれないが、それを笑ったり、通じないからと怒ったりしていいのはコミュニケーションが成り立たない。相手の言葉に聴き入り、必要があれば聞き返し、相手にわかる言葉を選んでゆっくり話すこと。アメリカのように移民が多い国で人々が日常的に行っている「言語調節」が日本でも必要になる。

つまり、これからの私たちは、家族や友人と交わす日常の日本語、ビジネスなど改まった場での日本語に加えて、外国人とコミュニケーションを取る際の日本語という新たな様式に敏感になり、それを習熟することが求められるようになる。

この習熟には、技術もさることながら心構えが必要だ。私たちはつい日本で日本語が通じないと戸惑ってしまったたり、外国人は日本語が話せないと思いついて、相手が英語を話せるとは限らないのに英語に切り替えたりしてしまうことがある。しかしこれからは、普通の日本語が通じない相手が職場や近所にいることが当たり前になるという意識を持ち、それに応じた日本語の使い方を考えなければならぬ。学校で外国人との日本語の話し方を教えたり、語学番組と同じ扱いで「日本語という外国語」をNHKなどが企画したりすることが検討されるべきだろう。

◆投稿は手紙か stien@asahi.com へ。電子メディアにも掲載します。

© 朝日新聞社 無断複製転載を禁じます。すべての内容は日本の著作権法並びに国際条約により保護されています。

著者により再利用申請、2019年10月10日付で朝日新聞社より承諾済